

Aydinli – Kelims der Yörükten aus Westanatolien *Aydınli – Yörük kelims from Western Anatolia*

von Werner Brändl
by Werner Brändl

Ausgedehnte Reisen durch Westanatolien und vor allem die Freundschaft zu einem Angehörigen der Yörükten Volksgruppe brachten unseren Autor Werner Brändl zu einigen wertvollen Erkenntnissen. Sie lassen es zu, sogenannte Aydın Flachgewebe zu differenzieren und erstaunlich genau bestimmten Regionen zuschreiben zu können.

Extended travels through Western Anatolia and, above all, his friendship with a member of the Yörük tribe led our author Werner Brändl to a number of valuable discoveries while on the spot. They allow for so-called Aydın flat-weaves to be differentiated and attributed to specific regions with surprising accuracy.



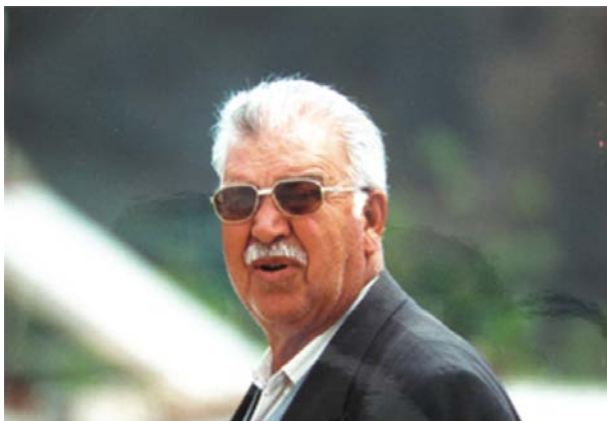
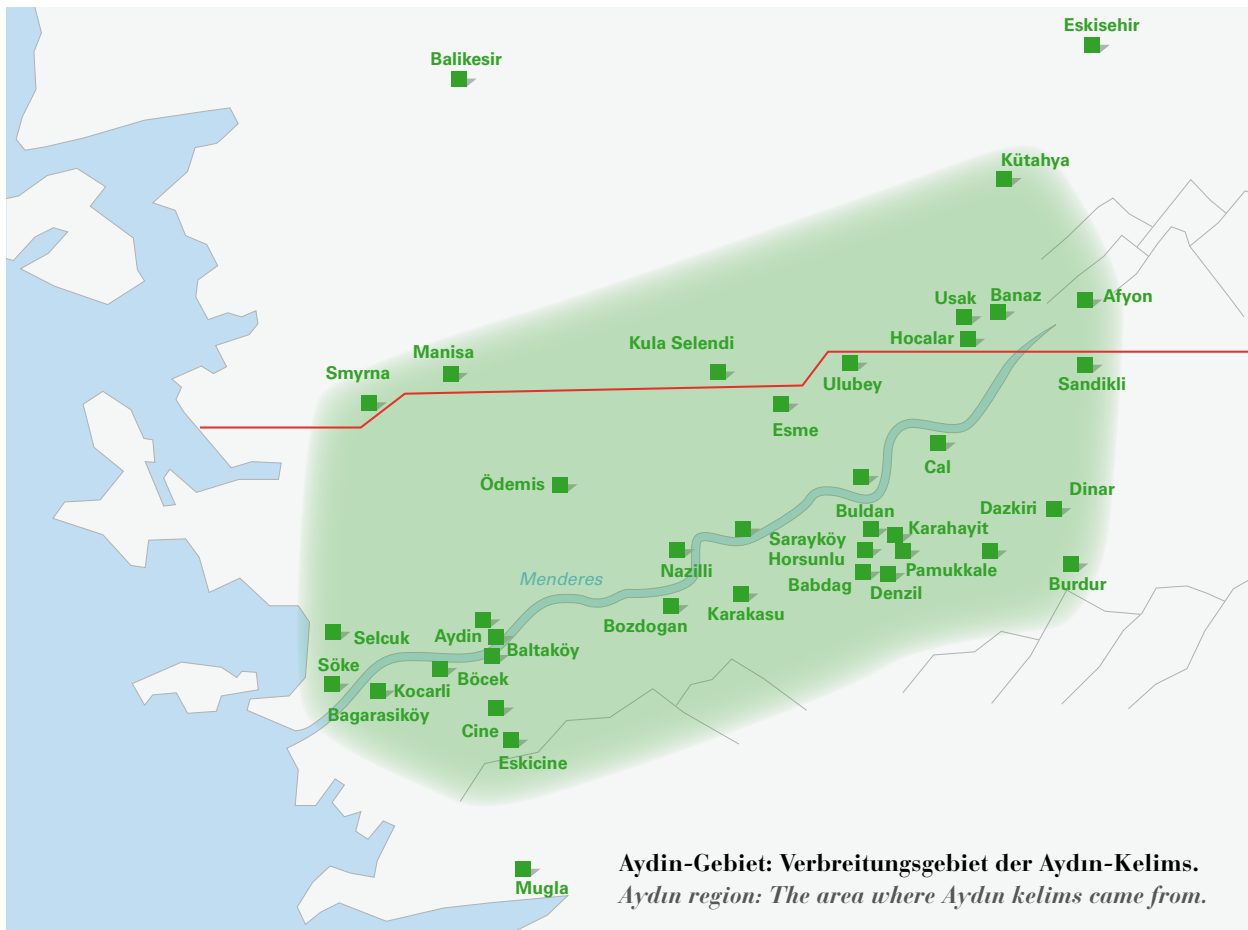
PHOTOS: MARLIES SONNTHAG

In diesen Regionen war Cavit Ercan im Auftrag des Gesundheitsamtes unterwegs: Yayla im Latmosgebirge und Landschaft oberhalb Sarigöl.

Cavit Ercan worked in these regions on behalf of the health department: Yayla in the Besparmak (Latmus) Mountains and the territory north of Sarigöl.

Zum ersten Mal besuchte ich die Türkei als LKW-Fahrer während meines Studiums 1974 und 1975 zwecks Export von Gebrauch-LKWs nach Damaskus / Syrien“, berichtet Werner Brändl. „Ab 1984 reiste ich häufiger, Sommer wie Winter in Regionen von ganz Anatolien; in der warmen Jahreszeit bis zu sechs Wochen mit dem Zelt in der freien Natur.

I visited Turkey for the first time as a lorry driver during my studies in 1974 and 1975 for the purpose of exporting used lorries to Damascus in Syria,” Werner Brändl reports. “After 1984, I began travelling more often – both in the summer and winter – to regions throughout Anatolia; in the warm months I would spend up to six weeks camping with a tent in the wild.”



Cavit Ercan, Werner Brändls Freund, der „Barfußdoktor“.

Cavit Ercan, Werner Brändl's friend the "barefoot doctor".

Angeregt von dem Buch „Kilim“ von Petsopolus suchte ich nach dem „Aydın Kelim“ z.B. in der Stadt Aydın selbst. Durch Vermittlung dort ansässiger Händler, nach mühsamer Suche, lernte ich meinen späteren Freund ▷

Inspired by Petsopolus's book 'Kilims', I started to look for the 'Aydın kelim', for example in the city of Aydın itself. With the help of local dealers and after a tiresome search, I met Cavit Ercan in Nazilli, who later became my friend. He referred to himself as a Varsak Yörük, whose ancestors had migrated from southeast Anatolia via Adana to the region around Aydın and the delta of the Menderes River. He turned out to be an outstanding expert on Western Anatolian flat-weaves. He was well informed about their origin, thanks to his field work for the health department. His attributions of origin weren't the typical things that dealers say so as not to reveal their sources. Unfortunately, he passed away much too soon just a few years ago.

The distribution of the Aydınli kelim in Western Anatolia extends from Muğla to Kütahya and from Manisa to Burdur. Aydın was already a centre for trade and agriculture long before the influx of Turkmen in the 11th century A.D. Thanks to its proximity to the Mediterranean and its location along the water-rich Menderes (Meander) River, for centuries this region had been inhabited by a permanently settled (native) population and arriving conquerors, who often moved on to continue their conquests. Those who ▷



Östlich von Kula, Detail des „Signetkelims“
rechts, Ende 18. Jhd., veränderte Hakenformen
im Innenfeld.

*East of Kula, detail of the “signet kelim” on the
right, late 18th century, modified hook forms in
the inner field.*

Cavit Ercan in Nazilli kennen. Er bezeichnete sich selbst als Varsak Yörük, dessen Vorfahren vor ca. 200 Jahren aus Südost-Anatolien über Adana in das Aydın- und Menderesmündungsgebiet eingewandert waren. Er war tatsächlich ein hervorragender Kenner westanatolischer Flachgewebe. Durch seine Tätigkeit im Außendienst des Gesundheitsamts war er gut orientiert über deren Herkunft. Seine Zuweisungen waren nicht die üblichen „Händlersprüche“ um die Quellen nicht zu verraten. Leider verstarb er zu früh vor wenigen Jahren.

Das Gebiet des Aydınli-Kelims in Westanatolien reicht von Muğla bis Kütahya und von Manisa bis Burdur. Aydın selbst war schon lange vor dem Turkmenensturm im 11. Jh. n. Chr. ein Zentrum für Handel und Agrikultur. Durch das nahe Mittelmeer und die Lage am wasserreichen Fluss



Brändls schönster Aydın-Kelim aus dem Raum
östlich von Kula, Westanatolien, Ende 18. Jhd.
gewebt, 485 x 202 cm (Signet Galerie Kelim),
seltene Elibelinde Endbordüren beidseitig.
*Brändl's most beautiful Aydın kelim from the area
east of Kula, Western Anatolia, woven in the late 18th
century, 485 x 202 cm (approx. 15' 11" x 6' 8")
(signet for Galerie Kelim), rare elibelinde end borders
on both sides.*

*stayed mixed in with the natives and adopted their reli-
gion and culture. This is where the typical 'Aydın kelims'
were made up into the 19th century. The closer we get to
the borders of the specified region, the greater the influ-
ence of neighbouring tribes and regions.*



Kelim (Kameldeckenmodell), West-Anatolien, Region Kula-Kütahya, um 1800 von Aydınli-Develi-Yörük gewebt, 316 x 194 cm mit beidseitiger Hakenbordüre.

Kelim (camel cover model), Western Anatolia, Kula-Kütahya region, woven around 1800 by Aydınli-Develi-Yörük, 316 x 194 cm (approx. 10' 4" x 6' 4") with a hook border on both sides.

Menderes (Meander) begünstigt, war diese Region seit Jahrhunderten von einer dauerhaft dort lebenden (Ur-) Bevölkerung und den ankommenden, oft weiterziehenden Eroberern besiedelt. Wer blieb, vermischte sich mit den Einheimischen, übernahm deren Religion und Kultur. Hier entstanden bis ins 19. Jh. die typischen „Aydin-Kelims“. Je näher wir an die Grenzen des angegebenen Gebiets kommen, desto stärker werden die Einflüsse der benachbarten Stämme und angrenzenden Regionen.

Durch meinen Freund Cavit fand ich heraus, dass sich trotz vielfältiger Variationen zwei große Haupt- ▷



Region Kula-Selendi, im 19. Jhd. von Aydınli gewebt, Hakenbordüre einseitig.

Kula-Selendi region, woven by Aydınli in the 19th century; hook border on one side.

I learned from my friend Cavit that despite the numerous variations, it is possible to filter out two large main groups. This differentiation is possible based on the end borders, which suggest geographical constraints. The 'star border' is mainly found in the settlement region around the Menderes River and the northern mountain ranges up to the Uşak – Kula (Selendi) line. The 'hook border' is dominant in regions north of there all the way to Kütahya. The region around Kula-Selendi has a special feature: a kelim woven there has only one end border, while the other end has a simple weave.

To this day, numerous tribes populate the fertile land along the Menderes River up to its delta: e.g. the Afshars and Karakoçarli as well as the Çakal Yörük and Varsak Yörük. From the northern regions, Cavit also mentioned the ▷



Menderes Mündungsgebiet, im 19. Jhd. von Afsharen gewebt, Sternbordüre, Blüten im Innenfeld.

Delta region of the Menderes River, woven by Afshars in the 19th century, star border, flowers in the inner field.

gruppen herausfiltern lassen. Diese Unterscheidung ist möglich anhand der Endbordüren, die eine geografische Eingrenzung vermuten lassen: Die „Sternbordüre“ kommt hauptsächlich im Siedlungsraum des Menderes und den nördlich gelegenen Gebirgszügen bis zur Linie Uşak – Kula (Selendi) vor. Die „Hakenbordüre“ dominiert die nördlich davon liegenden Gebiete bis hinauf nach Kütahya. Eine Besonderheit hat die Region um Kula-Selendi aufzuweisen: Der dort gewebte Kelim hat nur eine Endbordüre und ist am anderen Ende einfach abgewebt.

Gaçar Yörük near Kula-Selendi and the Aydınlı-Develi near Buldan and the area around Afyon – Kula – Kütahya.

To my surprise, both in the plains and the mountains throughout the entire region, I repeatedly encountered Afshar villages, for example Honaz near Denizli and in the area around Çine. The small, scattered flowers in the pattern are a striking feature in Afshar kelims.

North of the Menderes River, along the Aydın/Söke line, the hook forms change to become the primary features



**Karakoçarli,
nördlich des
Menderesgebietes,
19. Jhd.,
Sternbordüre
beidseitig.**

*Karakoçarli, north
of the Menderes
River Valley, 19th
century, star border
on both sides.*

Den Menderes entlang bis zum Mündungsdelta bevölkern bis heute zahlreiche Stämme das fruchtbare Land: z. B.: Afscharen und Karakoçarli; Çakal Yörük und Varsak Yörük. Daneben hat Cavit auch aus den nördlichen Gebieten noch die Gaçar Yörük bei Kula-Selendi und die Aydınli-Develi bei Buldan und im Raum Afyon – Kula – Kütahya erwähnt.

Erstaunlicherweise traf ich im gesamten Gebiet, in der Ebene wie im Gebirge, immer wieder auf Afschar-Dörfer, zum Beispiel Honaz, bei Denizli oder in der Umgebung von Çine. Auffällig sind bei den Afschar-Kelims die kleinen Streublümchen im Flächenmuster.

Nördlich des Menderes auf der Linie Aydın/Söke verändern sich die Hakenformen, werden das Hauptgestaltungsmoment und nähern sich mehr und mehr der Widderhornform an. Da sich diese Flachgewebe den Karakoçarli zuweisen lassen, ist der nördliche Karakeçili-Einfluss unübersehbar. Eine Vermischung des Aydınli-Kelimtyps mit dem Karakeçili-Modell ist deutlich.

Im Gedenken an meinen „Barfußdokter“, wie sich Cavit Ercan oft selbst bezeichnete, zeige ich hier meinen schönsten Aydın-Kelim aus dem Raum östlich Kula. Nicht nur das Modell ist selten, sondern auch die beiden Elibelinde-Endbordüren mit ihren wunderschönen Figuren. Eine davon wurde zu meinem Signet und begleitet mich bis heute. (Abbildung S. 58).“



**Kula Selendi, 19. Jhd., von Aydınli gewebt,
Sternbordüre einseitig.**

*Kula-Selendi, woven by Aydınli in the 19th century,
star border on one side.*

of the design and look more and more like ram's horns. Since these flat-weaves are attributed to the Karakoçarli, the northern influence from Karakeçili is obvious. There is a clear blending of the Aydınli type of kelim with the Karakeçili model.

Here I am presenting my most beautiful Aydın kelim from the area east of Kula in memory of my 'barefoot doctor', as Cavit Ercan often called himself. Not only is the model rare, but so are the two elibelinde end borders with their lovely figures. One of them became my signet and accompanies me to this day. (photo p. 58).“